

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 9 JUILLET 1931

Projet de Loi modifiant l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire.

(Voir les n^{os} 142, 228 (session de 1929-1930), 134, 149, 172 (session de 1930-1931) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 20, 21 mai, 30 juin, 1^{er}, 2, 8 et 9 juillet 1931)

**Texte adopté par le Sénat
au premier vote.**

ARTICLE UNIQUE.

L'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire est remplacé par les dispositions ci-après :

« Art. 20. — *Alinéa 1^{er}.* — La langue véhiculaire de l'enseignement dans les écoles primaires communales, adoptées ou adoptables, est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

» *Alinéa 2.* — Les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, auront le droit de recevoir l'enseignement dans leur langue maternelle. Toutefois, les communes et les directions d'écoles adoptées ou adoptables demeureront seules juges de la réalité de ce besoin linguistique et de l'opportunité d'y donner satisfaction.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 9 JULI 1931

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 20 der wet tot regeling van het lager onderwijs.

(Zie de n^{os} 142, 228 (zitting 1929-1930), 134, 149, 172 (zitting 1930-1931) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 20, 21 Mei, 30 Juni, 1, 2, 8 en 9 Juli 1931.)

**Tekst door den Senaat
bij eerste lezing aangenomen.**

EENIG ARTIKEL.

Artikel 20 van de wet tot regeling van het lager onderwijs wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen :

« Art. 20. — *Alinea 1.* — De voertaal van het onderwijs aan de gemeentelijke aangenomen of aanneembare lagere scholen is het Nederlandsch in het Vlaamsche landsgedeelte, het Fransch in het Waalsche gedeelte en het Duitsch in de Duitschsprekende gemeenten.

» *Alinea 2.* — De kinderen, wier moedertaal of gebruikelijke taal niet de gewestelijke taal is, zullen het recht hebben het onderwijs in hun moedertaal te ontvangen. Evenwel, zullen alleen de gemeenten en de besturen van aangenomen of aanneembare scholen oordeelen over de werkelijkheid van deze behoefte in taalopzicht en over de wenschelijkheid om er in te voorzien.

» *Alinéa 3.* (Amendé.) — En cas de doute, l'aptitude effective de l'élève à recevoir avec fruit l'instruction dans la langue désignée comme étant sa langue maternelle ou usuelle, est vérifiée dans le courant du premier mois de l'année scolaire, par un jury composé de deux membres de l'inspection scolaire et du chef de l'école ou de l'instituteur désigné par lui. Si la décision du jury est négative, le collège échevinal et la direction scolaire privée, de même que le chef de famille intéressé, peuvent en appeler au Ministre compétent.

» *Alinéa 4.* (Amendé.) — A partir du deuxième degré d'études primaires, les élèves admis dans les classes spéciales, créées en vertu de l'alinéa 2 du présent article, seront tenus d'apprendre la langue de la région, de manière à pouvoir suivre avec fruit : *soit*, à l'issue du quatrième degré primaire, les cours de l'enseignement technique faits dans la langue régionale, *soit*, les cours de l'enseignement moyen à partir de la troisième année d'études des écoles moyennes, ou de la classe de quatrième des athénées royaux. Un arrêté royal réglera l'application de cette disposition et organisera dans les deux premières années d'études des écoles moyennes et des athénées, le régime de transition.

» *Alinéa 5.* (Amendé.) — Les classes spéciales communales actuellement existantes, de même que celles qui viendraient à être organisées dans l'avenir, seront maintenues aussi longtemps que la subvention de l'État prévue par l'article 23 de la présente loi leur sera conservée, par application des dispositions réglementaires sur la matière, en raison du nombre des élèves qui les fréquentent. Les enfants dont les parents ne possèdent pas la nationalité belge ne

» *Alinea 3.* (Gewijzigd.) — In geval van twijfel wordt de wezenlijke bekwaamheid van den leerling om met vrucht het onderwijs te ontvangen in de taal, die opgegeven wordt als zijnde zijn moedertaal of gebruikelijke taal, onderzocht tijdens de eerste maand van het schooljaar, door een jury, samengesteld uit twee leden van het schooltoezicht en het schoolhoofd, of een door dit laatste aangewezen onderwijzer. Is de beslissing van de jury ontkennend, dan kunnen het schepencollege en het private schoolbestuur evenals het betrokken gezinshoofd daarvan in hooger beroep komen bij den bevoegden Minister.

» *Alinea 4.* (Gewijzigd.) — Te beginnen met den tweeden graad der lagere studiën, zullen de leerlingen die toegelaten worden tot de krachtens het tweede lid van dit artikel opgerichte bijzondere klassen, verplicht zijn de taal der streek te leeren, derwijze dat zij met vrucht kunnen volgen : *hetzij* bij het beëindigen van den vierden graad der lagere school, het in de gewestelijke taal gegeven technisch onderwijs, *hetzij* de cursussen van het middelbaar onderwijs, te beginnen met het derde studiejaar der middelbare scholen of met de vierde klasse der Koninklijke athenæa. Een Koninklijk besluit regelt de toepassing van deze bepaling en richt in de eerste twee studie jaren der middelbare scholen en der athenæa het overgangsstelsel in.

» *Alinea 5.* (Gewijzigd.) — De thans bestaande bijzondere gemeentelijke klassen evenals die, welke in de toekomst mochten opgericht worden, worden in stand gehouden, zoolang hun de Staatstoelage, voorzien bij artikel 23 van deze wet, behouden wordt, ter toepassing van de desbetreffende reglements-bepalingen, uit hoofde van het aantal leerlingen, die ze bezoeken. De kinderen wier ouders de Belgische nationaliteit niet bezitten, ko-

peuvent entrer en ligne de compte pour constituer le minimum d'élèves requis pour justifier le maintien des classes d'exception.

» *Alinéa 6. (Amendé.)* — Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise et de la frontière linguistique, la langue véhiculaire de l'enseignement est déterminée d'après les déclarations des chefs de famille concernant la langue maternelle de leurs enfants, dans les conditions prévues à l'alinéa 3 du présent article. L'enseignement de la seconde langue y sera obligatoire à concurrence d'un minimum de trois heures par semaine. Cet enseignement, qui commencera à la troisième année d'études sous forme d'exercices élémentaires de conversation et constituera à partir de la cinquième année un cours didactique et des répétitions des matières enseignées, ne pourra excéder un tiers du temps scolaire.

« *Art. 20bis.* — A la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt enfants d'âge scolaire, les communes et les directions des écoles adoptées et adoptables sont tenues d'organiser à partir de la cinquième année d'études primaire, un cours didactique de seconde langue, comportant au moins trois heures de leçons par semaine. La fréquentation de ce cours est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

« *Art. 20ter.* — Les dispositions de l'article 20 sont applicables dans les écoles gardiennes organisées par les communes ou par les directions scolaires privées. »

men niet in aanmerking om het minimum leerlingen uit te maken vereischt om het behoud der uitzonderingsklassen te wettigen.

» *Alinea 6. (Gewijzigd.)* — In de scholen van de Brusselsche agglomeratie en van de taalgrens wordt de voertaal van het onderwijs vastgesteld volgens de verklaringen van de gezinshoofden betreffende de moedertaal hunner kinderen, onder de voorwaarden voorzien in lid 3 van dit artikel. Het onderwijs van de tweede taal is er verplicht tot een minimum van drie uren per week. Dit onderwijs, dat aanvangt met het derde studiejaar onder vorm van elementaire spreekoefeningen en vanaf het vijfde studiejaar een didactischen cursus en herhalingen van de onderwezen vakken bedraagt, mag één derde van den schooltijd niet overschrijden.

« *Art. 20bis.* — Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden, die te zamen minstens twintig leerplichtige kinderen hebben, moeten de gemeenten en de besturen der aangenomen en aanneembare scholen te beginnen met het vijfde lager studiejaar, een didactischen cursus in de tweede taal inrichten van minstens drie uren les per week. Het volgen van dien cursus is niet verplicht voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

« *Art. 20ter.* — De bepalingen van artikel 20 zijn toepasselijk in de door de gemeente of door de private schoolbesturen ingerichte bewaarscholen. »